



*Provincia  
di Trieste*



**REGIONE FRIULI VENEZIA GIULIA**  
Direzione Centrale Istruzione, cultura, sport e pace  
Servizio attività culturali

# LETTURE E DINTORNI SETTIMANE SABIANE



**23 dicembre 2007 - 06 gennaio 2008**

*Itinerari di musica, arte, poesia  
nell'ambito di Trieste Mosaico di Culture*  
**Antico Caffè San Marco - ingresso libero**



**ASSOCIAZIONE  
ALTAMAREA**



COOPERATIVE OPERAIE DI TRIESTE, ISTRIA E FRIULI

## LETTURE E DINTORNI: SETTIMANE SABIANE

*Itinerari di musica, arte, poesia*

Lo scenario multietnico e cosmopolita descritto con poetico nitore da Umberto Saba, corrisponde oggi più che mai alla Trieste attuale che, con l'apertura definitiva del confine orientale e l'entrata della Slovenia nell'area Schengen, torna a pulsare come cuore d'Europa, rinnovato crogiolo di razze e crocevia di popoli. E se la storia, l'arte e la cultura dei nostri luoghi testimoniano da sempre il radicamento armonioso di più tradizioni, ora è il futuro che torna ad assegnarci un ruolo di primo piano nel processo di integrazione linguistica, religiosa e anche economica di più popoli. Valorizzare la multietnicità del territorio è un principio che ci ha premiato. Non solo ha favorito la reciproca conoscenza, l'integrazione e la contaminazione, ma costituisce ora un'opportunità di sviluppo che può trasformarci in un laboratorio d'avanguardia di livello europeo. Possiamo dimostrare come, anche da conflitti e da tragedie storiche, possa emergere una volontà di pluralismo culturale e linguistico. La manifestazione "Letture e dintorni: settimane sabiane" nell'ambito di "Trieste Mosaico di Culture" che la Provincia di Trieste è lieta di sostenere anche quest'anno, insieme al contributo della Regione Friuli Venezia Giulia, enfatizza le specificità del territorio. E contribuisce a consolidare il cammino comune verso la pace e la convivenza tra diverse culture.

***Maria Teresa Bassa Poropat***

*Presidente della Provincia di Trieste*

## LETTURE E DINTORNI: SETTIMANE SABIANE

*Itinerari di musica, arte, poesia*

*Musica, poesia, arte a Trieste, città di culture e tradizioni diverse, simbolo e sintesi delle suggestioni che provengono dal Centro ed Est Europa e dalla cultura mediterranea.*

Una delle caratteristiche che distingue Trieste dalle altre città italiane è il suo volto immediatamente riconoscibile come cosmopolita. La sua stessa storia, dall'istituzione del porto franco nel 1719, è segnata dalla concessione di privilegi di varia natura a tutte le minoranze etnico-religiose che desideravano stabilirsi nell'emporio. Di queste comunità, alcune più altre meno visibili, sono rimaste tracce diversamente corpose, comunque testimoni di un passato che si è venuto modificando e che ha depositato in città una memoria storico-culturale di grande interesse, in parte nota e in parte da riscoprire.

Conoscere Trieste significa percepirne l'anima multiculturale e multietnica che la rende unica. Le chiese di molte religioni, l'architettura, il contenuto degli archivi e dei musei, l'importante e originale letteratura, la storia dei grandi personaggi, le caratteristiche dei paesi del Carso, la posizione geopolitica di confine orientale, le tante istituzioni scientifiche transnazionali sono le tessere di questo mosaico fatto di genti, lingue, culture e religioni che oggi è Trieste.

La seconda edizione di Mosaico di Culture è un omaggio ad Umberto Saba, una delle voci poetiche della letteratura italiana tra le più significative. L'idea è presentare la sua opera con musiche a tema, letture e commenti critici, concerti ispirati ai suoi versi, piece teatrali, visite guidate attraverso la "città nuova", cioè quella neoclassica, per rivederne gli angoli più suggestivi con gli occhi del poeta.

***Rina Anna Rusconi***

*Associazione Alta-marea*

### CONCERTI E VISITE GUIDATE A TRIESTE

“Lecture e dintorni: Settimane Sabiane” nell’ambito della seconda edizione di “Trieste Mosaico di Culture” è un evento diviso in vari appuntamenti multiculturali ad ingresso gratuito, per turisti e residenti, organizzato a Trieste in occasione delle festività natalizie, dal 23 dicembre al 6 gennaio. Un programma quotidiano con concerti di musica ebraica, tzigana e balcanica, classica, valzer, swing, jazz, manouche. Inoltre incontri di riflessione sull’opera e sulla figura di Umberto Saba con la lettura dei versi inediti pubblicati di recente, nonché una pièce teatrale con la voce narrante di Alessandro Quasimodo. Il programma prevede anche delle visite guidate nel centro cittadino, alla scoperta di edifici e testimonianze delle varie comunità etniche e religiose e della Trieste di Umberto Saba.

### LA TRIESTE DI UMBERTO SABA - visite guidate

*Visite guidate gratuite: incontro con la guida presso il monumento D. Rossetti (Giardino Pubblico) alle ore 10.00 dei giorni 23, 26, 28, 29, 30 dicembre 2007 e 4, 5, 6 gennaio 2008.*

La durata del percorso è di circa due ore e mette in luce gli angoli più suggestivi e gli scorci più interessanti della Trieste immortalata negli indimenticabili versi di Umberto Saba.

Si ringraziano per la collaborazione:

**La Contrada, Libreria Antiquaria Umberto Saba, Federalberghi Trieste, Associazione Artecultura, Associazione Iniziativa Europea, Associazione Musica Libera, Associazione Mondo Nuovo, Associazione Miguel De Cervantes, Associazione Barriosur, Gierre Viaggi srl, Antico Caffè San Marco (Via Battisti, 18 - Trieste - Tel. 040.363538)**

**ASSOCIAZIONE ALTA-MAREA Tel. / Fax 040.569234  
Cell. 347.2112218 / e-mail: rinaanna.rusconi@tiscalinet.it  
Ufficio stampa: Maurizio Bekar - www.bekar.net**

## GLI APPUNTAMENTI

- ▶ **Domenica 23 dicembre - ore 10.00 - Giardino Pubblico**  
Incontro presso il monumento D. Rossetti per la visita guidata.  
**ore 18.00 - Antico Caffè San Marco**  
*Le musiche dell'Imperatore nella Trieste mitteleuropea tra '800 e '900*
- ▶ **Lunedì 24 dicembre - ore 11.30 - Antico Caffè San Marco**  
*Concerto per pianoforte di Jan Grbec*
- ▶ **Mercoledì 26 dicembre - ore 10.00 - Giardino Pubblico**  
Incontro presso il monumento D. Rossetti per la visita guidata.  
**ore 20.30 - Antico Caffè San Marco**  
*Radio Europa: gli anni '30 da Parigi a Berlino.*
- ▶ **Giovedì 27 dicembre - ore 18.00 - Antico Caffè San Marco**  
*Recital di fisarmonica con Roberto Daris*
- ▶ **Venerdì 28 dicembre - ore 10.00 - Giardino Pubblico**  
Incontro presso il monumento D. Rossetti per la visita guidata.  
**ore 18.00 - Antico Caffè San Marco**  
*Scontrosa grazia. Omaggio a Umberto Saba dai poeti triestini.*
- ▶ **Sabato 29 dicembre - ore 10.00 - Giardino Pubblico**  
Incontro presso il monumento D. Rossetti per la visita guidata.  
**ore 18.00 - Antico Caffè San Marco**  
*Trieste e una donna. Saba tra poesie e canzoni.*
- ▶ **Domenica 30 dicembre - ore 10.00 - Giardino Pubblico**  
Incontro presso il monumento D. Rossetti per la visita guidata.  
**ore 17.00 - Antico Caffè San Marco**  
*Leo Zebraskin Swingin' Quartet.*
- ▶ **Mercoledì 2 gennaio - ore 18.00 - Antico Caffè San Marco**  
*Duo d'Est. Melodie dell'Est europeo.*
- ▶ **Giovedì 3 gennaio - ore 18.00 - Antico Caffè San Marco**  
*L'Uomo di Alfredo Lacosegliaz.*
- ▶ **Venerdì 4 gennaio - ore 10.00 - Giardino Pubblico**  
Incontro presso il monumento D. Rossetti per la visita guidata.  
**ore 18.00 - Antico Caffè San Marco**  
*Alessandro Quasimodo legge Umberto Saba.*
- ▶ **Sabato 5 gennaio - ore 10.00 - Giardino Pubblico**  
Incontro presso il monumento D. Rossetti per la visita guidata.  
**ore 18.00 - Antico Caffè San Marco**  
*Conversazione: "Umberto Saba - Intermezzo quasi giapponese".*
- ▶ **Domenica 6 gennaio - ore 10.00 - Giardino Pubblico**  
Incontro presso il monumento D. Rossetti per la visita guidata.  
**ore 18.00 - Antico Caffè San Marco**  
*Concerto di musica ebraica del Weber String Quartet*

*Domenica 23 dicembre - Antico Caffè San Marco - ore 18.00*

---

## WEBER STING QUARTET

### **Le musiche dell'Imperatore nella Trieste mitteleuropea tra Ottocento e Novecento**

Daniel Chaim (violino), Francisek Tavcar (violino), Franco Anth (viola), Andrea Barucca (violoncello), Valentina Sbicego (clarinetto), Roberta Colacino (voce recitante)

Johann Strauss jr.: *Unter Donner und Blitz*, Polka schnell

Joseph Lanner: *Die Schoenbrunner*

Johann Strauss jr.: *Heski-Holka*, Polka française

Johann Strauss jr.: *An der schoenen blaue Donau*

Joseph Heinrich Baermann: *Adagio*

W. A. Mozart: *Quintetto KV 581 - Allegro*

Johann Strauss jr.: *Neue Pizzicato Polka*

Johann Strauss jr.: *Tritsch-Tratsch*, Polka schnell

*Lunedì 24 dicembre - Antico Caffè San Marco - ore 11.30*

---

## JAN GRBEC

### **Concerto per pianoforte**

Chopin: *Scherzo n.2 op 21*

Liszt: *Tre sonetti (47,104,123)*

Debussy: *Trois images oubliées*

Casella: *Toccata*

*Mercoledì 26 dicembre - Antico Caffè San Marco - ore 20.30*

---

## RADIO EUROPA

### **Gli anni '30 da Parigi a Berlino**

In programma i classici della canzone francese, il meglio di Edith Piaf, di Kurt Weil e di Bertold Brecht, il tutto arrangiato da Contizanetti la cui chitarra, per l'occasione, riporterà il fascino dello stile "manouche".

Eduardo Contizanetti (chitarra), Marzia Postogna (voce) e Simone Serafini (contrabbasso).

*Giovedì 27 dicembre - Antico Caffè San Marco - ore 18.00*

---

## ROBERTO DARIS

### **Recital di fisarmonica**

Da alcune perle della musica classica agli autori contemporanei dell'est europeo fino al tango "nuevo" di Astor Piazzolla. Un viaggio sonoro dai toni intimi e suggestivi alla scoperta della bellezza di uno strumento spesso, e a torto, trascurato dall'élite musicale.

Rossini: Ouverture da *La Gazza Ladra*

Borodin: Poema sinfonico *Sulle steppe dell'Asia Centrale*

Sarasate: *Arie Zingaresche*

Hubay: *Hejre Katy* da *Scene da una Czarda*

Bartok: *Danze Rumene - Allegro Barbaro*

Gotovac: *Danza Finale* da *Ero il Burlone*

Piazzolla: *Contrabajísimo - Escualo - Adios Nonino*

*Venerdì 28 dicembre - Antico Caffè San Marco - ore 18.00*

---

## SCONTROSA GRAZIA

### **Conclusione dell'anno sabiano**

I poeti triestini ricordano il maestro nelle ragioni della loro poetica. Introduce Marina Moretti; coordina Rina Anna Rusconi. Interventi di Roberto Fabris, Ezio Giust, Claudio Grisancich, Claudio Martelli, Carla Mocavero, Gabriella Musetti, Sergio Penco, Aleksij Pregarc, Mary Barbara Tolusso, Claudia Voncina. Intermezzo musicale al pianoforte di Jan Grbec. In collaborazione con **Associazione Iniziativa Europea**.

*Sabato 29 dicembre - Antico Caffè San Marco - ore 18.00*

---

## TRIESTE E UNA DONNA

### **Omaggio a Umberto Saba fra poesie e canzoni**

Le intime atmosfere evocate dai versi del poeta, sottolineate dalla musica della grande canzone d'autore triestina. Con: Max Borghesi (voce recitante), Fiorella Corradini (voce), Bruno Jurcev (pianoforte) In collaborazione con **La Contrada - Teatro Stabile di Trieste**.

*Domenica 30 dicembre - Antico Caffè San Marco - ore 17.00*

---

## LEO ZEBRASKIN SWINGIN' QUARTET

### **Musiche di Sinatra, Ellington, Porter e Gershwin**

Leo Zebraskin (voce), Tony Kozina (pianoforte), Piero Spanghero (contrabbasso), Marco Vattovani (batteria).



*Mercoledì 2 gennaio - Antico Caffè San Marco - ore 18.00*

---

## DUO D'EST

### **Melodie dell'Est Europa**

Oltre alle splendide perle di autori anonimi, ricchezza della musica tzigana, vengono passati in rassegna compositori come Brahms (*Danze Ungheresi* n° 5 e n° 6), Bartok (*Allegro Barbaro* e *Danze Rumene*), Dinicu (*Hora Staccato*, *March Hora* e *L'Allodola*), Kalman (*Komm Cigany*), Hubay (*Hejre Katy*), Monti (*Czardas*) e Sarasate (*Arie Zingaresche*).

Roberto Daris (fisarmonica) e Simone D'Eusanio (violino).

*Giovedì 3 gennaio - Antico Caffè San Marco - ore 18.00*

---

## L'UOMO

### **Libere interpretazioni musical/teatrali attorno alle liriche e ai pensieri di Umberto Poli Chopin da Montereale meglio conosciuto come Umberto Saba**

L'Orchestra di Poesia del Friuli Venezia Giulia presenta *L'Uomo* di Alfredo Lacosegliaz. Con: Ornella Serafini (voce), Davide Calabrese (voce), Orietta Fossati (pianoforte, voce), Cristina Verità (violino, voce), Daniele Furlan (clarinetto), Igor Švarc (violoncello), Maurizio Veraldi (organetto), Franco Ghietti (suono), Filippo Massa (video), Fabio Zoratti (luci).

Venerdì 4 gennaio - Antico Caffè San Marco - ore 18.00

## AMAI LA VERITA' CHE GIACE AL FONDO

**Alessandro Quasimodo legge Umberto Saba**

*Ogni pagina di Umberto Saba, poesia o prosa - scrive Roberto Miniussi - reca un'unica impronta, quella della libertà, sia essa politica o morale, dei sentimenti o del sesso. A misura dei nostri patimenti, al limite delle gioie più nostre, il poeta rammenta che le passioni (e così l'amore) "son fatte di lacrime e di sangue/ e d'altro ancora./Il cuore batte a sinistra."*

### Programma

<i>Amai</i>	<i>Nutrice</i>
<i>Vecchio e giovane</i>	<i>Bocca</i>
<i>A mia moglie</i>	<i>Caro luogo</i>
<i>La capra</i>	<i>Principio d'estate</i>
<i>Trieste</i>	<i>Teatro</i>
<i>L'ultima tenerezza</i>	<i>Sera di febbraio</i>
<i>Dopo la giovinezza</i>	<i>Una notte</i>
<i>Un ricordo</i>	<i>Narciso al fonte</i>
<i>La stazione</i>	<i>Amore</i>
<i>Sopra un ritratto di me bambino</i>	<i>Quest'anno</i>
<i>Paolina</i>	<i>Donna</i>
<i>L'ultimo amore</i>	<i>A un giovane comunista</i>
<i>Una strana bottega d'antiquario</i>	<i>Amico</i>
<i>Infanzia</i>	<i>La malinconia amorosa</i>
<i>Neve</i>	<i>Confine</i>
<i>Ceneri</i>	<i>Porto</i>
<i>Distacco</i>	brani dal romanzo <i>Ernesto</i>

Alessandro Quasimodo, diplomatosi al Piccolo Teatro di Milano, è presente sulla scena teatrale e cinematografica da molti anni. Ha lavorato, tra gli altri, con Bellocchio, Fellini, Wertmuller, Tognazzi, Strasberg e Ronconi. Da qualche anno è approdato alla regia, partendo da una ricerca sul teatro di poesia italiano. Per la RAI ha inoltre curato un ciclo di ventisei trasmissioni sulla poesia italiana tra Otto e Novecento dal titolo "Saltimbanchi dell'anima".

*Sabato 5 gennaio - Antico Caffè San Marco - ore 18.00*

---

## UMBERTO SABA

### **Intermezzo quasi giapponese**

*"Non li ho mai stampati e non li stamperò probabilmente mai"*  
Conversazione intorno a *"Umberto Saba - Intermezzo quasi giapponese"* edito da MUPE in collaborazione con l'Università degli Studi di Parma a cura di Maria Antonietta Terzoli. Interventi di Marina Moretti e Claudio H. Martelli, voce recitante Lorenzo Acquaviva e Titti Bisutti, alla chitarra Eduardo Contizanetti.

*Domenica 6 gennaio - Antico Caffè San Marco - ore 18.00*

---

## WEBER STING QUARTET

### **Concerto di musica ebraica**

Daniel Chaim (violino), Francisek Tavcar (violino), Franco Anth (viola), Andrea Barucca (violoncello)

- *Maoz Zur (Rock of Ages)*
- *Evenu Shalom Alechem*
- *Dona Dona*
- *Maim, Maim*
- *Osè Shalom*
- *Yerushalaim shel Zahav (Jerusalem of Gold)*
- *Yedid Nefesh*
- *Eli Eli*

## TRIESTE

Ho attraversata tutta la città,  
 Poi ho salita un'erta,  
 popolosa in principio, in là deserta,  
 chiusa da un muricciolo:  
 un cantuccio in cui solo  
 siedo; e mi pare che dove esso termina  
 terminini la città.

Trieste ha una scontrata  
 grazia. Se piace,  
 è come un ragazaccio aspro e vorace,  
 con gli occhi azzurri e mani troppo grandi  
 per regalare un fiore;  
 come un amore  
 con gelosia.

Da quest'erta ogni chiesa, ogni sua via  
 scopro, se mena all'ingombrata spiaggia,  
 o alla collina cui, sulla sassosa  
 cima una casa, l'ultima, s'aggrappa.

Intorno  
 circola ad ogni cosa  
 un'aria strana, un'aria tormentosa,  
 l'aria natia.

La mia città che in ogni parte è viva,  
 fa il cantuccio a me fatto, alla mia vita  
 pensosa e schiva.